

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Ärgre dich, o Seele, nicht**  
BWV 186a

Kantate zum 3. Advent  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
Fagott, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
2 Oboen ad libitum  
herausgegeben von Diethard Hellmar

Cantata for the 3rd Sunday in  
for soli (SATB), choir (SATB)  
bassoon, 2 violins, viola with basso continuo  
ad libitum  
edited by Diethard Hellmar

Bach-Ausgaben · Urtext

Chorpartitur / Choral score



---

Carus 31.186/05

# Ärgre dich, o Seele, nicht

BWV 186a

J. J.

1. Chorus

Chorpartitur

Johann Sebastian Bach

1685-1750

(Oboe I)

Musical notation for Oboe I, measures 1-4. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a single staff.

Musical notation for Oboe I, measures 4-8. Measure 4 includes a trill (tr) and dynamic markings *piano* and *forte*.

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 8-13. The lyrics are: "Ärg - re dich, o See - le, nicht, Ärg - re dich, o See - le, nicht, Ärg - re dich, o See - le, Ärg - re dich, o".

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 13-17. The lyrics are: "ärgre dich, o See - le, nicht, o See - le, ärgre dich nicht, ärgre dich, o See - le, nicht, o See - le, ärgre dich".

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 17-20. The lyrics are: "nicht, ärgre dich, o See - le, nicht, ärgre dich nicht, o See - le, ärgre dich nicht, o See - le, ärgre dich, o See - le, ärgre dich, o See - le, ärgre dich".

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenore, and Basso, measures 20-24. The lyrics are: "Seele, nicht, ärgre dich, o See - le, nicht, daß das al - ler - höchste o Seele, nicht, o See - le, ärgre dich nicht, daß das al - ler - o See - le, ärgre dich nicht, daß das al - ler - nicht, o See - le, ärgre dich nicht, daß das al - ler -".

23

Licht, Gottes Glanz und Eben-bild, sich in Knechts-gestalt ver-hüllt, in Knechtsge-  
höch-ste Licht, Got-tes Glanz und E-ben-bild, sich in Knechts-ge-stalt ver-hüllt, in  
höch-ste Licht, Got-tes Glanz und E-ben-bild, sich in Knechts-ge-stalt ver-hüllt, in  
höch-ste Licht, Got-tes Glanz und E-ben-bild, sich in Knechts-ge-stalt ver-hüllt, in

26

stalt ver-hüllt. Ärg-  
Knechtsge-stalt ver-hüllt.  
Knechtsge-stalt ver-hüllt.  
Knechtsge-stalt ver-hüllt.

30

- re dich nicht,  
- re dich nicht,  
Ärg - - re dich nicht, ärgre dich, o See-le dich nicht, ärgre dich, o  
Ärg-redich nicht, o Seele, nicht, ärgre dich, o See-le,

34

o See-le, nicht, o See - - le, ärgredich  
ärgre dich, o Seele,  
See - -  
o See - le, ärg - re dich nicht, ärgre dich, o See - le,  
nicht, ärgre dich, o Seele, nicht, ärgre dich nicht, o See-le, ärgredich

37

o See - le, nicht, ärgre dich, o See - le, nicht, daß das al - ler - höch - ste  
t, ärgre dich, o See - - le, nicht, See - le, ärgre dich nicht, daß das al - ler - höch - ste  
n. ärgre dich, o See - le, nicht, ärgre dich, o Seele, nicht, daß das al - ler - höch - ste  
nicht, ärgre dich, o See - le, nicht, ärgre dich, o Seele, nicht, daß das al - ler - höch - ste

Licht, Got-tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

Licht, Got-tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

Licht, Got-tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

Licht, Got-tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in Knechts - ge -

Knechts - ge - stalt ver - hüllt, ärg - re dich nicht,

Knechts - ge - stalt ver - hüllt, ärgre dich,

Knechts - ge - stalt ver - hüllt, ärgre dich, o See - le, nicht,

stalt ver - hüllt, ärgre dich, Seele,

nicht, ärgre dich, o See - le, ärg - re dich nicht!

nicht, ärgre dich, o Seele, ärg - re dich nicht!

nicht, ärgre dich, o Seele, ärg - re dich nicht!

nicht, ärgre dich, o Seele, ärg - re dich nicht!

2. Aria

3. Ari-

(Ob.)

(tr) (tr)

(tr) (tr)

(tr) (tr)

Soprano

Laß, See-le, kein

Alto

Laß, See-le, kein

34 Violino I (tr)

Leiden von Je-su dich scheiden, laß, See-le, kein Leiden von

Leiden von Je-su dich scheiden, laß, See-le, kein Leiden von

45 Viol. I

Je-su dich scheiden, laß, Seele, kein Lei-den von Je - su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu!

Je-su dich scheiden, laß, Seele, kein Lei-den von Je - su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu!

56 (tr)

Laß, See-le, kein Leiden von Je - su dich scheiden,

Laß, See-le, kein Leiden von Je - su dich scheiden, sei, See-le, ge - treu, sei, Sei

66 Viol. I

Lei-den von Je-su dich scheiden, sei, Seele, ge-treu!

sei, Seele, ge-treu!

See-le, kein Leiden von

71 Viol. I

Je - su dich scheiden, laß, See-le, kein Leiden von

Je - su dich scheiden, laß, See-le, kein L

See-le, ge-treu!

den, sei, Seele, ge-treu!

87

Laß, See-le

Leiden, sei, See-le, ge-treu! Dir bleibet die Kro-ne aus

den dich scheiden, sei, Seele, ge-treu! Dir bleibet die Kro-ne aus

97

wenn du von Ban-den des Lei-bes nun frei, von

wenn du von Banden des Lei-bes nun frei,

den des Lei - bes nun frei, wenn du von Banden des Lei-bes nun

von Ban - den des Lei - bes nun frei, wenn du von Banden des Lei-bes nun

116 Viol. I

frei, dir blei-bet die

frei, dir blei-bet die Kro-ne aus Gna-den zu Loh-ne, zu Loh -

126

Kro-ne aus Gna-den zu Loh-ne, - zu Loh - - ne, wenn du von Bandendes

- ne aus Gna-den zu Loh-ne, - dir blei-bet die Kro-ne aus Gnaden zu Lohne, - wenn du v ndes

135 Viol. I forte

Lei-bes nun frei, Lei-bes nun frei,

du von

144 Viol. I

Kro-ne aus Gnaden zu Lohne, aus Gnaden zu Lohne, dir blei-bet die

Banden des Lei-bes nun frei, des Lei-bes nun frei, dir blei-bet die

154

Kro-ne aus Gna-den zu Loh-ne. - den zu Loh - ne, wenn du von Banden des

Kro-ne aus Gna - den - - - - - bet die Kro-ne aus Gnaden zu Lohne,

163

Lei-bes nur - - - - - von Ban - - - - - den des

- ne aus Gnaden zu Loh - ne, wenn du von Ban - den des Lei -

17

es nun frei, wenn du von Ban-den des Lei-bes nun frei.

es nun frei, wenn du von Ban-den des Lei-bes nun frei.

Da Capo al

# 6. Choral

Soprano (Oboe I) \*  
Violino I

Alto (Oboe II) \*  
Violino II

Tenore Viola

Basso

Dar-um, ob ich schon dul - de hie Wi-der-wär - tig - keit,  
wie ich auch wohl ver - schul - de, kömmt doch die E - wig - keit,

9

13

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- Altnickol, J. Chr.:** Befehl du deine Wege. Messe und Motetten  
Norddeutscher Figuralchor, *Musica Alta Ripa*, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.:** Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes  
Basler Madrigalisten, *L'arpa festante*, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.:** Das ist meine Freude  
*Ex Tempore Gent*, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.: Solokantaten mit Emma Kirkby**  
Emma Kirkby, *Freiburger Barockorchester* 83.302  
– **Messe in h-Moll** BWV 232 83.211  
– **Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig**  
*Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.212  
– **Vom Himmel hoch.** Weihnachtliche Musik von Bach  
*Kammerchor der Frauenkirche Dresden*, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / *Vocal Concert Dresden*,  
*Dresdner Instrumental-Concert*, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)  
– **I: Geistliche Chormusik**  
*The Schütz Choir of London*, Roger Norrington 83.117  
– **II: Weltliche Chormusik I:** op. 42; op. 62; op. 92;  
*Kölner Kammerchor*, P. Neumann 83.107  
– **III: Liebeslieder-Walzer** (Weltliche Chormusik II)  
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112  
*Kölner Kammerchor*, P. Neumann 83.118  
– **IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten**  
*Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.201  
– **V: Ein deutsches Requiem op. 45**  
*Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**  
*Kammerchor Saarbrücken*, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.:** Noël. Weihnachtskantaten  
*solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94*, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.:** Schöpfungsmesse · **J. Haydn: Schöpfungsmesse**  
*Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie*, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.:** *Acis und Galatea* (Bearbeitung von Mendelssohn)  
*NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen*, N. McGegan 83.420  
– **Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76**  
*Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum*, P. Neumann 83.424  
– **Israel in Egypt HWV 54**  
*Vocalensemble Rastatt, Les Favorites*, H. Speck 83.423  
– **Jephtha HWV 70** / *Kammerchor der Frauenkirche*,  
*Dresdner Barockorchester*, M. Grünert 83.422  
– **Messiah HWV 56**  
*Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.219  
– **Neun deutsche Arien**  
*Monika Mauch, L'arpa festante*, R. Voskuilen 83.426  
– **O praise the Lord.** Psalms and Anthems  
*Gli Scarlattisti, Capella Principale*, J. Arnold 83.424  
– **Samson HWV 57**  
*NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen*, N. McGegan  
– **Saul HWV 53** / *Dresdner Kammerchor*,  
*Dresdner Barockorchester*, H.-Chr. Rademann 83.145  
– **Solomon HWV 67** / *Winchester Cathedral Choir*,  
*FestspielOrchester Göttingen*, N. McGegan 83.158
- Haydn, Joseph: Missa Cellensis**  
*Anima Eterna*, J. van Immerseel 83.168
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, D**  
*Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.177
- Homilius: Musik an der Frauenkirche**  
– **Johannespassion**  
*Dresdner Kreuzchor, Dresdner* 83.261  
– **Passionskantate · Kantate**  
*Basler Madrigalisten, Neu* 83.262  
– **Weihnachten an der Frauenkirche**  
*Körnerscher Sing-*  
*Dresdner Instrur* 83.170  
– **Motetten / Kan** 83.210  
– **Weihnachtsora**  
*Sächsisch* 83.235
- Keiser, F.** **Magnificat**  
*Ra* 83.417
- Kne.** **sche Oper in 4 Akten**  
*Stuttgart*, F. Bernius 83.220  
**he Ospedali / Vocal Concert**  
*ntal-Concert*, P. Kopp 83.264
- nn.** **Nachtstraum**  
*pielr* / 61 / *Frauenstimmen des*  
*ch*, *ort*, *Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.205
- **esanges. Lieder**  
*h*, *Arthurschoonderwoerd* 83.430
- Mende.** **Kirchenwerke mit F. Bernius** (Gesamteinspielung)  
– **I: Hör ...in Bitten** / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u. a.  
*Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.101  
– **II: Vom Himmel hoch**, Te Deum, Ave maris stella  
*Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester*  
*Heilbronn*, F. Bernius 83.104
- **III: Christus** op. 97 / **Drei Psalmen** op. 78; Kyrie in d  
*Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.105
- **IV: Wie der Hirsch schreit**  
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73  
*Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.202
- **V: Denn er hat seinen Engeln befohlen**  
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;  
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;  
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115  
*Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.203
- **VI: Verleih uns Frieden:** Psalm 115 und 4 Choralkantaten  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie*,  
*Stuttgarter Kammerorchester*, F. Bernius 83.204
- **VII: Hebe deine Augen auf:** O beata et benedicta, Drei Motetten  
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a.  
*Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.206
- **VIII: Magnificat:** Magnificat in D, Jesu meine Freude, u. a.  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie*, F. Bernius 83.216
- **XI: Herr Gott, dich loben wir:** Psalmen  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie*, F. Bernius 83.217
- **X: Lobgesang op. 52**  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie*, F. Br 83.213
- **XI: Paulus op. 36**  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie* 83.214
- **XII: Elias op. 70**  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharm*
- Mozart: Requiem** (Beyer)  
*Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius*
- Paër, F.: Missa piena in d**  
*Dresdner Kreuzchor, Staatskapell*
- Pohle, D.: Wie der Hirsch schreiv**  
*L'arpa festante*, R. Voskuile 83.413
- Rheinberger: Musica sacra**  
– **I: Der Stern von Bethle**  
*Chor des Bayerische*, *Symphonie-Orch* 83.111  
– **II: Cantus Misr**  
Hymne op. 69,3;  
Fünf Hyrn 83.113  
– **III: Rom**  
*Coll* 83.125  
– **IV**  
*ntio* 83.140
- **V.** **onsgesang op. 46**, Drei geistl.  
F op. 117, Osterhymne op. 134  
*...gers, J. Fankhauser* 83.146
- **Frauenchöre**  
„ch“ op. 35, Drei lateinische Hymnen  
ymnen op. 118, Messe in Es op. 155  
*...ouver, M. Edmundsen, D. Loomer* 83.145
- **us factus est** / *Missae in A* op. 126 und G op. 151,  
*nt-Motetten* op. 176  
*...ensemble Rastatt, H. Speck* 83.158
- **ennoch singt die Nachtigall** / *Secular choral music*  
*Vocalensemble Rastatt, H. Speck* 83.157
- **Vom Goldenen Horn**  
*Freiburger Vokalensemble*, W. Schäfer 83.177
- Rosengart, A.:** **Te Deum laudamus**  
*Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria*, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**  
*Vocalensemble Rastatt, Les Favorites*, H. Speck 83.352
- Schanderl, H.: Lux Aeterna**  
*Polski Chór Kameralny, Jan Lukaszewski* 83.416
- Schein: Israelsbrünnlein**  
*Dresdner Kammerchor*, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakontala D 701.** Oper in 2 Akten  
*Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie*, F. Bernius 83.218  
**Messe in As** / *Stuttgarter Kantorei*, Kay Johannsen 83.436
- **Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore**  
*Staatsopernchor, Staatskapelle Dresden*, Sir Charles Mackerras 83.249
- Schütz, H.: Geistliche Chor-Music 1648** (Gesamteinspielung)  
*Dresdner Kammerchor*, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music  
*Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck* 83.166
- **Perpetuum mobile.** Cantatas & Chamber Music  
*Balthasar-Neumann-Ensemble*, H. Tol 83.165
- **Göttlichs Kind.** Advents- und Weihnachtsmusik  
*solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94*, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer  
*Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden*, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**  
*Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.209